



# OKINAWA CITY Newsletter

December 2016 Vol. 16 No. 12

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

## Events

**2016 CHRISTMAS FANTASY**  
沖縄こどもの国  
クリスマスファンタジー  
ドッキドキの  
スーパーオーロラ光ショー  
Super beam light show  
沖縄最大級の聖誕節活動  
巨大サンタ! 湖に出現!

2016 12/23 (Fri) ~ 28 (Wed)  
開催時間 Time 4:00PM-9:30PM

Adult & High school students (高校生以上)	Advance 前売り券 ▶ ¥1,800
	At Gate ▶ ¥2,200
Children from 4th through Junior High school (小学生以上)	Advance 前売り券 ▶ ¥1,000
	At Gate ▶ ¥1,200

各プレイガイドにて12月23日まで  
前売券発売中!!  
Available at KADENA ITT/MCCS Tours,  
Family mart, LAWSON (L-81888)

(098) 933-4190  
http://www.xmas-fantasy.com/  
クリスマスファンタジー 検索

## Okinawa Zoo Park

### Christmas Fantasy 2016

December 23 (Fri) ~ 28 (Wed)

Come in Total-Christmas costume and get food coupon!

Exciting super laser light show, giant Santa Claus and more attractions are waiting for you!

#### <Tickets>

Adults & High School Students (age 16+):

¥1,800 in advance ¥2,200 at the gate

Age 4~ JHS Students (age 15)\*:

¥1,000 in advance ¥1,200 at the gate

\*Must be accompanied by an adult

Free for age 3 & under!

Advance tickets are available for purchase at the following locations until **December 23**:

Co-op (Naha Shintoshin)/ Ryubo (Palette Kumoji)/ Yuiwork/ Kadena ITT/ Okinawa Expressway rest areas/ Family Mart (e+)/ Lawson (L code 81868)/ MCCS Tours

- \*No foods and drinks allowed to be brought into the event venue.
- \*Gates to the event open at 16:00- 21:30 (\*The zoo is open until 5:00. Zoo tickets must be purchased separately.)
- \*Temporary parking will be available at Okinawa City Hall.

Free shuttle bus services will be available between the City Hall and the venue. Please use this free service, as the zoo vicinity is expected to be very crowded.

Okinawa City Hall (沖縄市役所)

Contact: Okinawa Zoo Park 933-4190

〒904-0021 Okinawa-ken, Okinawa-shi, Goya 5-7-1

Christmas Fantasy Executive Committee 936-0134

For more details and information:

<http://xmas-fantasy.com/index.html>

<http://okinawatravelinfo.com/events/christmas-fantasy-2016/>



## 2017 Okinawa Marathon Volunteers Wanted!

**Volunteers are wanted!** If you're 18-65 years old, in good health, and interested in operating the event as a volunteer, please contact the Sports Division at 932-1294.

Event Date: **February 19, 2017 (Sun)** \*Rain-or-shine event

Total Population: 141,576

[Japanese Population] Male: 67,779 Female: 72,413  
[Foreign Population (44 Countries)] Male: 820 Female: 564

The Okinawa City Hall's *Bunka Geino Ka* (the Culture & Traditional Arts Division) selects excerpts from the city's public relations newsletter (*Koho Okinawa*) and published them in English and Chinese in hopes of better serving our community of residents who may have difficulty reading or understanding Japanese. **These articles are translated by the Culture & Traditional Arts Division staff and are provided for reference only. Administrative services are provided in Japanese only (unless otherwise indicated).** For English support, please email: [kokusai@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.okinawa.jp). You can also view monthly issues of the newsletters and other information about living in Okinawa City by clicking the ENGLISH/ 中文 link on the Okinawa City website: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>

## Administrative Announcements

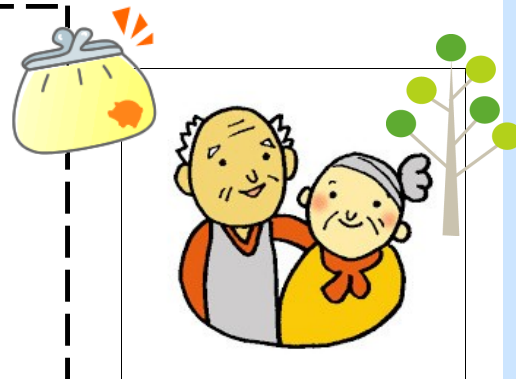
### ▶ Regarding National Pension Premium Payment

To make national pension premium payments, you can use the payment slip sent by the Japan Pension Service and pay at your nearest banking facility, post office, convenience store and ATM. You can also pay by credit card and through the internet.

To prevent forgetting or getting behind on your payments, you can also make automatic payments using your bank account. This will allow you to make advance payments at a discounted price as follows:

#### Discounted price for advance payments (FY 2016):

- Advance payment for a month  
→ **¥50** discount (in one month)
- Advance payment for 6 months  
→ **¥1,110** discount (in six months)
- Advance payment for a year  
→ **¥4,090** discount (in a year)
- Advance payment for two years  
→ **¥15,690** discount (in two years)



The National Pension System will support your life financially when you get older and in case of unexpected accidents. Please make sure you make payments within the given payment due date.

**Contact:** Koza Pension Agency

TEL: 933-2267 or *Shimin Ka* (Residential Division) ext.2130/2131

### ▶ Two Allowances: If Either Allowance is Applicable to You, Make Sure You Apply!

Application Deadline: **January 16, 2017 (MON)**

#### **Rinji Fukushi Kyufu Kin (Temporary welfare Allowance)**

**Eligibility:** Residents of Okinawa City as of January 1, 2016 and are also exempted from residential tax for the fiscal year 2016.

\*However, the exceptions are the following:

- Dependents of a residential tax payer.
- Beneficiaries of public assistance.

**Amount of Allowance:** ¥3,000 per person (one-time allowance)

#### **Shogai/ Izoku Nenkin Jukyu Sha Muke Kyufu Kin (Allowance for Disability/ Bereaved Pension Beneficiaries)**

**Eligibility:** Beneficiaries of the above allowance (*Rinji Fukushi Kyufu Kin*), and also Disability Basic Pension (Degree 1 or 2), or Basic Pension for Bereaved for the month of May.

\*Those who received the "allowance for the elderly" is not eligible.

**Amount of Allowance:** ¥30,000 per person (one-time allowance)

- Fill out the application form and attach the necessary documents.  
(If you haven't filed your taxes for the fiscal year 2016, please file it before you apply.)

We cannot pay the allowance if you have not filed your taxes.

**Application Deadline: January 16, 2017**

- The form was mailed to eligible people around mid-August.
- Those who have not applied yet should have received the form again at the end of October.



**Contact:** *Rinji Fukushi Kyufu Kin Tanto* (Persons in charge of "Temporary Welfare Allowance")

**Basement Level 2 (B2) of Okinawa City Hall**

Call Center: 098-894-6122

**All services are provided in JAPANESE ONLY** (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: [kokusai@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.okinawa.jp)

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501



## ▶ First-Aid Trainings Will be Provided by Okinawa City Fire Department

(Date/ Time/ Location/ Capacity)

Basic life-saving certification (Category 1)

<CPR/ AED/ Homeostatic method used in Adults>

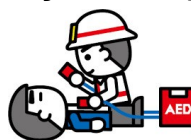
December 20 (TUE)/ 14:00-17:00/ Fire Department Awase Branch/

Capacity: 15

Fee: Free

Please call the number on the right to sign up.

Classes and services are provided in Japanese only.



Contact: 沖縄市消防本部 (Okinawa-shi shobo honbu)

Okinawa City Fire Department Headquarter

TEL:098-929-0900

## ▶ Okinawa-Shi Koguchi Shikin Yushi Seido

### Loan System for Small to Medium Scaled Businesses

If you own a small to medium scaled business enterprise within Okinawa City and have been running the operation for at least one year, loans to finance operations, equipment or change of employment are available. However, it is required that you have been recorded in Okinawa City's Basic Resident Register since January 1st of last year and have continued to be a resident since then (this requirement does not include representatives of a business, who may reside outside of Okinawa City). Other terms and conditions apply.

Please contact below for more details such as finance rate etc.

**Application Period:** April 11, 2016 (Mon) ~ March 31, 2017 (Fri)

**Loan Limit:** General Loan— ¥20,000,000

Special Loan—¥12,500,000

**Interest Rate:** General Loan Annual Interest— 1.90%

Special Loan Annual Interest—1.85%

(There is a separate guarantee charge.)

**Loan Period:** 7 years (payment deferment possible)

**Payment Method:** Monthly installments

**Collateral and Guarantor:** Collateral and a co-signer will be requested if necessary. In addition, the Okinawa Credit Guarantee Corporation also conducts guarantees of special loans.

**Banking Facilities:** Okinawa Ginko (Bank of Okinawa), Ryukyu Ginko (Bank of the Ryukyus), Koza Shinyo Kino (Koza Shinkin Bank), Okinawa Kaiho Ginko (Okinawa Kaiho Bank) in Okinawa City or their branches.

**Application /Contact:** Shoko Shinko Ka, Shogyo Gakari

(Industrial and Commercial Development Division Business Section) Ext. 3224



## ▶ Accepting Applications for the FY 2016 Home Renovation Construction Subsidy!

20% of home renovation construction costs subsidized (up to ¥200,000).

Additional 5% (Up to ¥50,000) for Barrier-free/ energy-saving renovations.

\*Rooftop heat shield/ water proof & heat shield constructions are considered as energy saving renovations.

\*\*In order to receive the subsidy, you must apply before you start the construction, and you must be able to report the completion of construction by the end of February 2017.

Contact: **Shiei Jutaku Ka** (Municipal housing Division) 6F TEL: 894-6139 (Direct line)



## ▶ Partial Support for Building Removal Expenses for the Okinawa City Downtown Revitalization Promotion Project

Owners of old buildings within the central urban district who have plans to renovate their property into housing after removing the old building will receive partial assistance for removal expenses (2/3 of the expense for housing complex, and 1/2 for independent housing). Contact below for more details.

\*Independent housing are eligibility as of October 2016. The application will close as soon as it reaches the budget.

Application Deadline: March 10, 2017 (FRI)

Contact: Okinawa City Downtown Revitalization Promotion Division Ext. 3211/3212



**All services are provided in JAPANESE ONLY** (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: [kokusai@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.okinawa.jp)

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501



▶ **Please note:**

December is the payment deadline for the following taxes:

**Real-estate tax** (3rd term): Payment at the bank and also automatic payment due on DEC 26.

**Long-term care insurance premium** (7th term)/ **National health insurance premium** (6th term)/ **Medical care for the elderly insurance premium** (6th term): Payment at bank and also automatic payment due on JAN 4. If you use automatic bank transfers, make sure you have enough money in your bank account the day before.

▶ **Copies of residence certificates will be able to be issued at convenience stores nationwide.**

Starting as of mid-January 2017, your "My Number Card" will enable you to get a copy of your residence certificate or *inkan* registration certificate issued at any convenience store nationwide. Please contact and ask below for more details. \*Enter "konbini koufu (コンビニ交付)" to search on the internet.

**Contact:** Shimin Ka (Residential Division) Ext. 3119/3120

▶ **Traffic Restriction on Ground Dori (Ground St.)**

Due to road construction, traffic restriction will be put into effect around the following area and period:

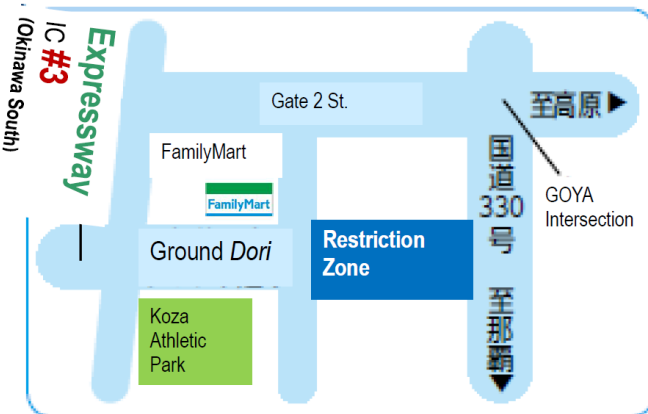
We apologize for the inconvenience the one side/both side restrictions will cause, and would like to ask for your understanding.

**Purpose:** Planting along the street and other maintenance.

**Period:** **October 5 2016 (WED)– February 28, 2017 (TUE)**

**Location:** Okinawa City Road: Ground Dori

**Contact:** Doro Ka (Public Road Maintenance Division) Ext.2616



▶ **Okinawa City Multi-purpose Arena Facilities (Tentative Name) Construction Project -Orientation for Residents**

On the purpose of the establishment of Okinawa City Multi-purpose Arena, the orientation for residents will be take place as follows:

**Date & Time:** **December 21 (Wed) 19:00-**

**Venue:** Okinawa City Hall (Basement 2/Large Hall)

**Contact:** Project Promotion Room Ext.2433

▶ **2017 Okinawa City Coming-of-Age Reception**

**Date & Time:** January 8 (Sun), 2017  
14:00-

**Venue:** Okinawa City Civic Hall (Large Hall)

**Eligibility:** Those who were born between April 2, 1996 and April 1, 1997.

\*Eligible persons residing in Okinawa City will be notified by postcard in December.

\*Even if you are residing outside of Okinawa City, you can attend the reception as long as you are from Okinawa City. Please contact the division in charge for any questions.

**Contact:** Shogai Gakushu Ka

(Career Planning Division) Ext. 2742



▶ **Okinawa City Library News**

**Book readings & hand games:** Saturdays, December 10, 17 & 24 starting at 3:00 pm

**Days Closed:** December 5 (Mon.), 12 (Mon.), 19 (Mon.), 23 (Fri./ public holiday), 26 (Mon.), 28 (Wed.) for inspection day, 29 (Thur.)~31(Sun.) for end-of-the-year holiday, January 1 (Sun.)~3 (Tue.) for New Year holiday.

**Place:** Okinawa City Library 2F ※Up to 20 books per person.

**Address:** 2-19-6 Uechi, Okinawa City 098-932-6881

\*Library will be close between **Feb 1, 2017~end of April** due to relocation to Korinza Mall.



Would you like our newsletters emailed or mailed to you? Let us know!

Email: [kokusai@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.okinawa.jp)

You can also visit, call or fax us at:

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka

沖縄市役所 文化芸能課 (B1)

26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa  
Tel: (098) 929-0261 FAX: (098) 939-7341



**Koza International Plaza**

Contact KIP for free Japanese classes, legal consultations, fun events and MORE!

1-17-15 Chuo, Okinawa City  
TEL 989-6759 FAX 989-6758  
Monday-Sunday 10:00~ 21:00  
E-mail: [okinawa\\_kip@yahoo.co.jp](mailto:okinawa_kip@yahoo.co.jp)



<https://ja-jp.facebook.com/ociakip>

**All services are provided in JAPANESE ONLY** (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: [kokusai@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.okinawa.jp)

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501